

**اتفاقية UPS TECHNOLOGY**  
**نسخة UTA 10072022**

يرجى قراءة الشروط والأحكام التالية بعناية. عن طريق تحديد خانة اختيار القبول أو أي مؤشر قبول آخر لاتفاقية تقنية UPS Technology هذه. من خلال الإشارة أدناه إلى أنك توافق على الالتزام بشروط هذه الاتفاقية وأحكامها وأنك قد دخلت في اتفاقية ملزمة قانونياً مع UPS MARKET DRIVER, INC. ("UPS").

يستمر الإذن الذي تمنحك إياه UPS لاستخدام UPS Technology طالما أنك تفي بمسؤولياتك من حيث: (1) الشروط والأحكام العامة هذه <[https://www.ups.com/assets/resources/media/ar\\_SA/GTC.pdf](https://www.ups.com/assets/resources/media/ar_SA/GTC.pdf)>; (2) وحقوق المستخدم النهائي المتاحة على <[https://www.ups.com/assets/resources/media/ar\\_SA/EUR.pdf](https://www.ups.com/assets/resources/media/ar_SA/EUR.pdf)>; (3) وسياسات الاستخدام العام والمعلومات المتاحة على <[https://www.ups.com/assets/resources/media/ar\\_SA/IGUP.pdf](https://www.ups.com/assets/resources/media/ar_SA/IGUP.pdf)>، إضافة إلى الوثائق المشار إليها في أي من الأجزاء الثلاثة المذكورة أعلاه ("الاتفاقية").

تؤكد بموجب هذه الاتفاقية أنك قد قرأت وفهمت تماماً - جميع أجزاء هذه الاتفاقية: الشروط والأحكام العامة، وحقوق المستخدم النهائي، وسياسات الاستخدام العام والمعلومات بما في ذلك الوثائق المشار إليها في هذه الاتفاقية.

لأغراض الاتفاقية:

يُقصد بمصطلح "العميل" الشخص صاحب العمل لديك، وليس مُقدم الخدمة، (1) الذي يُعين لحساب UPS الذي تستخدمه لتسجيل أول UPS Technology تصل إليها، إذا كان حساب UPS مطلوباً لهذا التسجيل، أو (2) الذي يُعين لأول حساب UPS تستخدمه مع UPS Technology التي تصل إليها، إذا لم يكن حساب UPS مطلوباً للتسجيل ولكنه مطلوب للاستخدام، أو (3) عندما لا تتطلب أول UPS Technology تصل إليها حساب UPS للتسجيل أو للاستخدام.

يُقصد بمصطلح "مُقدم الخدمة" طرف ثالث يستعين به عميل UPS لمساعدة عميل UPS هذا على إدارة نشاط الشحن الخاص به مع أطراف شركة UPS، بما في ذلك مزودي خدمة بيانات الفوترة الذين وافقت عليهم شركة UPS كتابةً لأداء مثل هذه الخدمات لعميل UPS؛ ولكن شريطة أن يجوز لشركات UPS التابعة أن تعمل بصفقتها مُقدم الخدمة دون موافقة كتابية من UPS.

"الموظف مُقدم الخدمة" يعني الموظف المنوط بتقديم الخدمة.

تعني كلمة "أنت" أو الضمير "ك" المتصل بأي لفظة للدلالة على الإضافة، حسبما انطبق ذلك: (1) أنت بصفقتك فرداً، إذا كنت تيرم هذه الاتفاقية بصفقتك فرداً نيابةً عن أي طرف ثالث لاستخدامك الشخصي لـ UPS Technologies؛ أو (2) أنت بصفقتك فرداً وعميلاً، إذا كنت تستخدم UPS Technology ضمن مسؤولياتك بصفقتك موظفاً لدى العميل؛ أو (3) أنت بصفقتك فرداً وصاحب عملك، إذا كان صاحب العمل هو مُقدم خدمة إلى أحد عملاء UPS وأنت تستخدم UPS Technology ضمن مسؤولياتك بوصفك أحد الموظفين المُقدمين للخدمة من أجل أداء خدمات لصالح عميل UPS.

تقر وتتعهد بأنك وصلت سن الرشد القانوني، وأنه، إذا انطبق ذلك، يمكنك إبرام عقود ملزمة قانوناً بموجب القانون المعمول به نيابةً عن نفسك أو عن العميل أو عن مُقدم الخدمة التابع لشركة UPS Technology. إذا لم يعد مسموحاً لك في أي وقت بإبرام عقود ملزمة قانوناً بموجب القانون المعمول به نيابةً عن نفسك أو العميل أو مُقدم الخدمة، حسبما يقتضي الأمر، فلا يجوز لك استخدام UPS Technology نيابةً عنك أو نيابةً عن هذا العميل أو مُقدم الخدمة.

## الشروط والأحكام العامة

1. **تعريفات:** تحمل المصطلحات المستخدمة في هذه الاتفاقية المعاني الموضحة في المُستند التوضيحي (أ) للشروط والأحكام العامة المرفق بهذه الاتفاقية والمُستند التوضيحي (أ) لحقوق المستخدم النهائي. في حالة وجود أي تعارض بين شروط حقوق المستخدم النهائي والشروط والأحكام العامة هذه، تسري الشروط والأحكام العامة هذه.

### 2. منح الترخيص.

2.1. **النطاق:** يُمنحك شركة UPS بموجب هذه الاتفاقية وتقبل، وفقاً لشروط هذه الاتفاقية وأحكامها، ترخيصاً محدوداً وقابلًا للإلغاء وغير قابل للترخيص من الباطن وغير حصري وغير قابل للتحويل، لاستخدام UPS Technology أو الوصول إليها، عند الاقتضاء، والوثائق التقنية المرتبطة بها في المنطقة المسموح فيها باستخدام UPS Technology. تحتوي حقوق المستخدم النهائي على حقوق وقيود ترخيص عامة إضافية، فضلاً عن حقوق الترخيص وقيوده الخاصة بـ UPS Technology.

2.2. **القيود العامة - مواد UPS وبرامجها.** لا يجوز لك، أو لأي من موظفيك ووكلائك، ترخيص مواد UPS من الباطن أو الإفصاح عنها أو نقلها لأي طرف ثالث دون الحصول على موافقة كتابية من UPS. توافق على عدم تعديل مواد UPS أو أي جزء منها (بما في ذلك تصحيحات البرامج)، أو استنساخها، أو استئجارها، أو تأجيرها، أو إقراضها، أو رهنها، أو توزيعها، أو إعادة توزيعها، أو إعادة تسويقها، أو التخلص منها دون موافقة UPS، كما أنك تتنازل بموجب هذه الاتفاقية عن أي حقوق كهذه يمنحها القانون المعمول به. توافق على عدم نسخ البرامج، باستثناء ما يلزم لاستخدامها وفقاً لهذه الاتفاقية، شريطة أنه لا يجوز لك إلا إنشاء نسخة احتياطية واحدة (1) من البرامج وذلك لأغراض الأرشيف فقط. يجب أن تتضمن هذه النسخة الاحتياطية حقوق النشر الخاصة بشركة UPS وإشعارات الملكية الأخرى، ويجب أن تخضع لجميع الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية. بصرف النظر عن أي شيء يتعارض مع هذه الاتفاقية، لا يجوز لك استخدام البرامج على أساس مشاركة الوقت مع جهة خارجية أو مكتب خدمة خارجي.

3. **ضمانات قانون التصدير.** تقر بأن جميع مواد UPS الواردة أدناه تخضع للوائح إدارة التصدير ("EAR") الأمريكية التي يديرها مكتب الصناعة والأمن بوزارة التجارة الأمريكية، فضلاً عن القوانين واللوائح الأمريكية الأخرى. توافق على الامتثال للوائح إدارة التصدير الأمريكية وجميع قوانين الولايات المتحدة المعمول بها في معاملتك واستخدامك لجميع مواد UPS الواردة أدناه وعدم تصدير مواد UPS أو إعادة تصديرها باستثناء ما تصرح به لوائح إدارة التصدير الأمريكية وقوانين الولايات المتحدة والقوانين الأخرى المعمول بها. دون الحد من عمومية ما سبق؛ فإنك توافق وتقر وتتعهد بعدم الوصول إلى أي من مواد UPS أو تنزيلها أو إصدارها أو نقلها أو تحويلها أو نقلها بالشحن العابر من أو إلى أو تصديرها أو إعادة تصديرها إلى (1) منطقة محظورة (أو أي مواطن أو مقيم فيها) أو (2) أي شخص أو كيان أو منظمة مدرجة في قائمة وزارة الخزانة الأمريكية للمواطنين المحددة أسماؤهم بشكل خاص أو في قائمتي الأشخاص والكيانات المحظورين من وزارة التجارة الأمريكية. قد تتغير البلدان والمناطق التي تُعد منطقة محظورة والأشخاص والكيانات أو المنظمات المدرجة في القوائم المذكورة أعلاه من وقت إلى آخر. تقر بالالتزام بهذا الشرط والامتثال له بغض النظر عن أي تغييرات من هذا القبيل. لسهولة الرجوع إلى معلومات عن المنطقة المحظورة، يمكن العثور على البلدان والمناطق والأشخاص والكيانات أو المنظمات المدرجة في القوائم المذكورة أعلاه على: <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt> و

<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>  
<https://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm> و

### 4. مواد UPS.

4.1. **ملكية حقوق الملكية الفكرية.** تقر وتوافق بموجب هذه الاتفاقية على أن UPS تمتلك جميع الحقوق الخاصة بمواد UPS ومستحققاتها وفوائدها أو أن لها الحق في ترخيصها لك. تقر بأنك لم تستحوذ ولن تستحوذ على أي حقوق ملكية في مواد UPS بموجب هذه الاتفاقية. إن تاتي، أو تسمح عمداً، في أي وقت بأي فعل أو شيء في مواد UPS من شأنه أن يمس بأي شكل من الأشكال بحقوق UPS أو مَرخصيها. تحتفظ شركة UPS ومُرخصوها بجميع الحقوق المتعلقة بمواد UPS غير الممنوحة تحديداً في هذه الوثيقة.

4.2. **إجراء تغييرات على مواد UPS و UPS Technology.** قد تُحدِث UPS أو تُغيّر أو تُعدل أو تُضيف إلى أي من أو كل من مواد UPS و UPS Technology أو أيًا منها في أي وقت.

### 5. خدمات الدعم.

5.1. **الدعم والصيانة.** من وقتٍ إلى آخر، قد تختار UPS، وفقاً لتقديرها الخاص، استجابةً لطلبك، دعم البرامج أو صيانتها ("خدمات الدعم"). تفوض أنت UPS ووكلائها المعتمدين ("مقدمو الدعم")، من أجل تقديم خدمات الدعم، للوصول إلى البرامج والتطبيقات الأخرى التي قد تستخدمها مع البرامج وأنظمة الحاسوب لديك إما (1) عن بُعد، عبر الإنترنت أو أي وسيلة أخرى (قد تتطلب تثبيت برامج إضافية على أنظمة الحاسوب الخاصة بك بواسطة UPS أو مُقدمي الدعم) ("برامج الدعم")، أو (2) من خلال زيارات الموقع في أوقات محددة حسبما تتفق عليها الأطراف. ستقبل أنت كل جلسة دعم تستخدم برامج الدعم على حدة. خلال هذه الجلسات، قد تطلع UPS على البرامج في أثناء تشغيلها على نظام الحاسوب لديك، وقد تساعدك UPS على إجراء تعديلات على أنظمة الحاسوب لديك. كما أنك تمنح UPS ومُقدمي الدعم الحق في معالجة البرامج وأنظمة الحاسوب لديك وتطبيقاتك وملفاتك وبياناتك وتعديلها حسبما تقتضي الحاجة لتزويدك بخدمات الدعم. ومع ذلك، توافق على أن أي خدمات دعم ستقدم وفقاً لتقدير UPS ولن يُسر أي شيء في الاتفاقية على أنه يلزم UPS بتقديم أي خدمات دعم.

5.2. **الوصول إلى معلومات الملكية.** تقر وتوافق على أنه يجوز لك الإفصاح عن معلوماتك وبياناتك، أو أن UPS أو مقدمي الدعم قد يراقبونها، في أثناء تقديم UPS أو مقدمي الدعم خدمات الدعم؛ وأن هذه المعلومات والبيانات غير سرية، ومن ثم فإنها لا تخضع للمادة 7 من الشروط والأحكام العامة، ما لم توافق UPS على خلاف ذلك في اتفاقية سرية موقعة منفصلة عن هذه الاتفاقية. بالإضافة إلى ذلك، تقر بأن جلسات الاتصالات عن بُعد التي تستخدمها UPS أو مقدمي الدعم قد تُعقد عبر الإنترنت، وهو أمر غير آمن بطبيعته، وتوافق على أن UPS أو مقدمي الدعم غير مسؤولين عن أي انتهاكات أمنية تحدث على الإنترنت يجب أن تأخذ ما سبق في الحسبان عند طلب خدمات الدعم من UPS أو مقدمي الدعم.

#### 6. **تعليق العمل؛ المدة والإنهاء.**

6.1. **تعليق الحقوق.** يجوز لشركة UPS تعليق حقوقك في الوصول إلى أي جزء من أنظمة UPS من خلال UPS Technology أو حسب الضرورة ووفقاً لتقدير UPS وحدها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، (1) منع الوصول إلى أي جزء من أنظمة UPS أو UPS Technology لا يتوافق مع شروط هذه الاتفاقية وأحكامها؛ أو (2) تصحيح خطأ مادي في أنظمة UPS أو UPS Technology أو (3) الامتثال لقانون أو لائحة أو قاعدة أو أي حكم صادر عن محكمة أو هيئة أخرى ذات اختصاص قضائي.

6.2. **المدة.** تصبح هذه الاتفاقية سارية عند موافقتك عن طريق النقر أدناه وتظل سارية ونافاذة المفعول بالكامل بعد ذلك حتى إنهاها على النحو الوارد في هذه الاتفاقية ("المدة").

6.3. **UPS Technology المستضافة.** تستضيف UPS أو شركات UPS التابعة أو بائعو UPS أو شركات UPS التابعة تقنية UPS Technology بعينها. تستضاف UPS Technology المستضافة على خوادم في الولايات المتحدة الأمريكية ومن المقرر أن تكون متاحة على مدار أربع وعشرين (24) ساعة في اليوم، سبعة (7) أيام في الأسبوع (بخلاف عدم إتاحتها لصيانتها)؛ ومع ذلك، لا تضمن UPS إتاحة UPS Technology المستضافة، أو أن الوصول سيكون دون انقطاع أو خالٍ من الأخطاء. تحتفظ UPS بالحق في قطع UPS Technology المستضافة أو تقييدها أو تعليقها من وقتٍ إلى آخر لأغراض الصيانة والتحديث ولأسباب مماثلة. أنت توافق على أن شركة UPS وشركات UPS التابعة غير مسؤولة عن أي أضرار تنشأ عن أي انقطاع أو تعليق أو إنهاء لخدمات UPS Technology المستضافة، بغض النظر عن السبب.

#### 6.4. **الإنهاء.**

أ. يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية، ويجوز لشركة UPS إنهاء أي من أو جميع تراخيص UPS Technology الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية، لدواعي الملاءمة في أي وقت بناءً على إشعار كتابي للطرف الآخر.

ب. على الرغم مما سبق، تُنهي هذه الاتفاقية دون الحاجة إلى اتخاذ UPS أي إجراء آخر (1) عند مخالفة أحكام المادة 3 أو 7 أو 10 من الشروط والأحكام العامة أو القسمين 2.2 و 4.1 من الشروط والأحكام العامة (الجملة الثالثة)؛ أو (2) في حالة إفلاسك أو بدء إجراءات إفلاسك أو إعادة تنظيم الشركة أو إعادة التأهيل المدني أو عقد اتفاق أو التصفية الخاصة أو أي إجراءات إعسار أخرى متعلقة بك، أو إذا كان لديك حارس قضائي أو مدير قضائي أو حارس قضائي إداري أو مأمور تصفية معين أو يجب أن تصدر قراراً للتصفية، أو تصدر المحكمة أمراً في هذا الصدد، أو (3) إذا كنت شريكاً أو كان العميل أو مقدم الخدمة في شراكة وقد خُلت هذه الشراكة، أو (4) عند حذف ملفك الشخصي لدى UPS.

#### 6.5. **أثر إنهاء الاتفاقية.**

أ. عند إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب، تُنهي جميع التراخيص الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية على الفور ويجب عليك التوقف والامتناع فوراً عن الوصول إلى مواد UPS واستخدامها وتدمير جميع مواد UPS التي بحوزتك أو تحت سيطرتك.

ب. عند إنهاء أحد تراخيص UPS Technology، يجب عليك التوقف والامتناع فوراً عن استخدام والوصول إلى UPS Technology ومواد UPS المرتبطة بها وتدمير جميع مواد UPS المرتبطة التي بحوزتك أو تحت سيطرتك.

6.6. **استمرار الشروط عند الإنهاء.** تظل أحكام المواد 1 و 9-7، و 12 من الشروط والأحكام العامة؛ والأقسام 4.1 و 6.5 و 6.6؛ والمواد وتلك الأقسام الخاصة بحقوق المستخدم النهائي المحددة في القسم 10.3 من حقوق المستخدم النهائي؛ والمواد وتلك الأقسام الخاصة بسياسات الاستخدام العام والمعلومات المحددة في المادة 4 من سياسات الاستخدام العام والمعلومات سارية بعد إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب.

#### 7. **المعلومات السرية، وأسرار التجارة، والمعلومات.**

7.1. **الإفصاح.** خلال مدة الاتفاقية وبعد ذلك، لا يجوز لك استخدام (باستثناء ما هو مسموح به فيما يتعلق بأدائك أدناه) أي أسرار تجارية أو الإفصاح عنها أو السماح لأي شخص بالوصول إليها (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي أسرار تجارية واردة في مواد UPS). خلال مدة الاتفاقية ولمدة خمس (5) سنوات بعد ذلك، ما لم ينص القانون على خلاف ذلك، كما لا يجوز لك استخدام أي معلومات سرية أو الإفصاح عنها أو السماح لأي شخص بالوصول إليها، باستثناء ما هو مسموح به فيما يتعلق بأدائك بموجب هذه الاتفاقية. تقر بأنه في حالة مخالفة أحكام المادة 7 من هذه الشروط والأحكام العامة، قد لا يكون لدى UPS تعويض كافٍ بموجب القانون المُتاح لها، وقد تعاني من ضرر لا يمكن علاجه، ويحق لها طلب تعويض عادل. أنت توافق على حماية هذه المعلومات السرية والأسرار التجارية مع بذل عناية لا تقل عن حرصك على حماية معلوماتك السرية أو الخاصة. إذا

كان الإفصاح عن المعلومات السرية مطلوبًا بموجب أحكام أي قانون أو أمر محكمة، فستخطر UPS سابقًا بوقتٍ كافٍ حتى يكون لدى UPS فرصة معقولة للاعتراض.

7.2. **التجميع**. لا يجوز لك تجميع المعلومات أو الخدمات أو المنتجات التي تستخدم المعلومات أو استخلاصها أو تطويرها بخلاف ما هو مسموح به صراحةً بموجب هذه الاتفاقية.

7.3. **تصدير البيانات**. لا يجوز لك التصدير، سواء عن طريق (1) وظيفة تصدير البيانات المدمجة في البرامج؛ أو (2) الاستخراج من واجهة البرامج (مثل استخدام برامج لنسخ بيانات من الموقع)؛ أو (3) بخلاف ذلك، أي بيانات من قواعد بيانات UPS واستخدام هذه البيانات لمقارنة أسعار الشحن أو أوقات التسليم مع أسعار الشحن أو أوقات التسليم لأي طرف ثالث ليس ضمن أطراف UPS.

## 8. الضمانات.

8.1. **العميل**. تقر وتتعهد بما يلي (1) ليس للعميل أو لك مقر رئيسي أو شركة مؤسسة في حكومة المنطقة المحظورة وأن أيًا منكما ليس مواطنًا أو مقيمًا في هذه المنطقة؛ (2) أنك أو العميل غير مُدرجين في قائمة وزارة الخزانة الأمريكية للمواطنين المحددة أسماؤهم بشكل خاص وأن أيًا منكما لا يملك نسبة خمسين بالمائة أو أكثر بواسطة أو تحت تصرف أي شخص مُدرج في قائمة وزارة الخزانة الأمريكية للمواطنين المحددة أسماؤهم بشكل خاص (حيث يمكن تعديلها من وقت إلى آخر، والتي يمكن العثور عليها، بوصفها مرجع مناسب فقط، على <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt> و <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>) (كل منهم "شخص خاضع للعقوبات")؛ (3) ولن تستخدم أنت أو العميل UPS Technology في المنطقة المحظورة؛ (4) ولن تستخدم أنت أو العميل UPS Technology فيما يتعلق بأي عمل أو معاملة تتعلق بالمنطقة المحظورة أو شخص خاضع للعقوبات.

## 8.2. إخلاء المسؤولية.

أ. تتعهد أطراف UPS بأن هذه البرامج ستعمل فعليًا لمدة تسعين (90) يومًا من استلامك لها وذلك على النحو الموضح في الوثائق التقنية ذات الصلة بالبرامج تقع مسؤولية UPS الوحيدة عن انتهاك الضمان السابق في استبدال أي برامج من هذا القبيل باستثناء ما هو منصوص عليه في الضمان الوارد في الجملتين السابقتين، تُزود مواد UPS "كما هي بجميع العيوب" وفي حالتها ووضعها الحاليين. لا يوجد كفالة أو إقرار أو ضمان أو شرط أو التزام أو بند، صريح أو ضمني، قانوني أو غير ذلك، فيما يتعلق بالحالة أو الجودة أو المتانة أو الدقة أو الاكتمال أو الأداء أو عدم انتهاك حقوق الطرف الثالث أو قابلية التسويق أو التمتع الكامل أو الملاءمة لغرض معين أو تحديد استخدام مواد UPS أو افتراضه من جانب UPS، وأن جميع هذه الضمانات والإقرارات والشروط والتعهدات والبنود مستثناة بموجب هذا إلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به، وكذلك أي ضمانات ناشئة عن إجراءات التعامل أو الاستخدام. لا تضمن UPS تصحيح العيوب الموجودة في مواد UPS. لا تشكل المعلومات أو النصائح الشفوية أو المكتوبة المقدمة من UPS أو أي من ممثلي UPS ضمانًا.

ب. علاوةً على ذلك، فإنك تقر وتوافق على أن وصول UPS أو مُقدمي الدعم إلى أنظمة الحاسوب لديك وملفاتك وبياناتك ذات الصلة وفقًا للمادة 5 من الشروط والأحكام العامة من هذه الاتفاقية هو فقط لتسهيل خدمات الدعم نيابةً عنك، وتظل المسؤول الوحيد عن النسخ الاحتياطي لأنظمة الحاسوب والتطبيقات والملفات والبيانات. أي خدمات دعم أو برامج دعم تقدمها UPS أو أي من مُقدمي الدعم وفقًا لهذه الاتفاقية تُقدم "كما هي بجميع العيوب"، ولا تقدم UPS أي ضمانات، صريحة أو ضمنية، فيما يتعلق بأي من خدمات الدعم أو برامج الدعم هذه. دون تقييد لما سبق ذكره، تخلي UPS صراحةً مسؤوليتها بموجب هذه الاتفاقية عن جميع الضمانات، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي ضمان لقابلية التسويق، أو لعدم انتهاك حقوق الطرف الثالث، أو للملاءمة لغرض ما، متعلق بخدمات الدعم أو برامج الدعم المقدمة بموجب الاتفاقية وجميع النصائح والتشخيصات والنتائج ذات الصلة. تقر وتوافق على أن UPS لن تكون مسؤولة عن أي خطأ أو إغفال أو تقصير أو نقص أو عدم توافق في خدمات الدعم.

ج. لا تضمن أطراف UPS الوصول المستمر أو غير المنقطع أو الأمن إلى أنظمة UPS، وقد تتم إعاقة الوصول إلى أنظمة UPS هذه بسبب عوامل عديدة تقع خارج سيطرة UPS. أطراف UPS غير مسؤولة عن أي أضرار من أي نوع ناتجة عن هذا التدخل.

د. لا تسمح بعض السلطات القضائية بفرض قيود على الضمان الضمني، لذلك قد لا تنطبق عليك القيود والاستثناءات الواردة في هذا القسم. تمنحك الاتفاقية حقوقًا قانونية محددة. قد تكون لك أيضًا حقوق أخرى تختلف من سلطة قضائية إلى أخرى. توافق وتقر بأن القيود والاستثناءات من المسؤوليات والضمانات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية عادلة ومعقولة.

## 9. تحديد المسؤولية.

أ. لا تسمح بعض السلطات القضائية بتحديد المسؤولية عن بعض الأضرار مثل تحديد المسؤولية عن (1) الأضرار العرضية أو التبعية، (2) والأضرار الناتجة عن الإهمال الجسيم أو سوء السلوك المتعمد، (3) والأضرار الناتجة عن الإصابات الشخصية أو الوفاة. وفقًا لذلك، قد لا تنطبق عليك القيود والاستثناءات الواردة في هذا القسم وتكون قابلة للتطبيق فقط إلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به. تمنحك هذه الاتفاقية حقوقًا قانونية محددة. قد تكون لك أيضًا حقوق أخرى تختلف من سلطة قضائية إلى أخرى. إذا كنت تتعامل بصفتك مستهلكًا، فإن حقوقك القانونية التي لا يمكن التنازل عنها، إن وجدت، لا تتأثر بهذه الأحكام.

ب. لا تتحمل أطراف UPS أي مسؤولية تجاهك أو تجاه أي طرف ثالث عن أي تعويضات غير مباشرة أو تبعية أو رادعة أو عقابية أو متعددة أو عرضية أو خاصة أو أي أرباح مفقودة أو فقدان البيانات أو استخدام البيانات أو أي مدخرات مفقودة أو تكاليف شراء السلع البديلة الناشئة عن هذه الاتفاقية، بسبب انتهاك العقد أو أي مسؤولية تقصيرية (بما في ذلك الإهمال) أو جنحة أو استخدام مواد UPS أو غير ذلك، حتى إذا أخطرت أطراف UPS بالأضرار الواقعة باستثناء تحديد المسؤولية المنصوص عليه في القسم 1.1 من حقوق المستخدم النهائي والقسم 8.2 من الشروط والأحكام العامة، لن تتحمل بأي حال من الأحوال مسؤولية جميع أطراف UPS عن أي أضرار (مباشرة أو غير ذلك) أو أي عقوبات أو خسائر، بغض النظر عن الدعاوى أو المطالبات، سواء أكان ذلك منصوصاً عليه في العقد أم لا، أو المسؤولية التقصيرية (بما في ذلك الإهمال) أو الجُرح أو غير ذلك من أي نوع يتجاوز، في المجموع، ألف دولار أمريكي (1000 دولار أمريكي)، أو أي مطالبة بالتعويض عن الأضرار المُنتازل عنها بموجب هذه الاتفاقية.

ج. لتجنب الشك ومن أجل التوافق مع الفقرة الثانية من هذه الشروط والأحكام العامة، لا يؤدي تقديم هذه الاتفاقية (النسخة UTA 09072020A) لك أكثر من مرة واحدة إلى تغيير المسؤولية الإجمالية لأطراف UPS فيما يزيد على ألف دولار أمريكي (1000 دولار أمريكي).

د. الدعاوى التي لم تُقدم في غضون ستة (6) أشهر بعد الحدث الأول الذي ترتب عليه التنازل عن الدعاوى.

10. **استخدام الاسم والدعاية.** باستثناء ما هو منصوص عليه صراحةً في هذه الاتفاقية، توافق على أنه لا يجوز لك، دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة منفصلة من UPS في كل حالة من هذه الحالات، استخدام اسم أطراف UPS (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر اسم شركة United Parcel Service of America, Inc.) في الدعاية أو الإعلان أو أي شيء بخلاف ذلك، أو أي شريك لأطراف UPS أو موظف لديهم، ولا أي اسم تجاري أو علامة تجارية أو ثوب تجاري مملوكاً لأطراف UPS أو محاكاة أي من ذلك.

11. **إشعارات.** باستثناء ما هو منصوص عليه على وجه التحديد في هذه الاتفاقية، يجب أن تكون جميع الإشعارات أو الطلبات أو الاتصالات الأخرى المطلوبة أو المسموح بها بموجب هذه الاتفاقية مكتوبة ويجب تقديمها على النحو التالي:

إذا كنت الشخص الذي سيقدمها: عن طريق التسليم الشخصي، تسليم عن طريق UPS Next Day Air® (يُعد الإشعار ساريًا بعد يوم عمل واحد من الإرسال)؛ أو عن طريق الفاكس أو الإرسال بالنسخ عن بُعد في حالة استلام تأكيد الإرسال من الطرف المرسل (يُعد الإشعار ساريًا منذ تاريخ استلام التأكيد)؛ أو عن طريق البريد المسجل، أو إيصال الإرجاع المطلوب، أو الدفع المسبق بالبريد (يُعد الإشعار ساريًا في يوم العمل العاشر بعد وضعه في البريد) على العنوان التالي: UPS, 35 Glenlake Parkway, Atlanta, Georgia 30328، ملاحظة: قسم الشؤون القانونية بشركة UPS، الفاكس: 828-6912 (404)؛ و

إذا كان عن طريق UPS: بكل الطرق المتاحة لك بالإضافة إلى البريد الإلكتروني (يُعد الإشعار ساريًا من تاريخ الإرسال)؛ إلى العنوان أو عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الفاكس، حسبما ينطبق ذلك، (1) بمعلومات تسجيلك على UPS Technology على النحو المُقدم إلى UPS، أو (2) بحساب UPS الذي تستخدمه مع UPS Technology أو (3) إذا لم ينطبق أي من النقطتين (1) و(2)، ثم إلى العنوان أو عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الفاكس، حسبما تقتضي الحاجة، الذي قدمته بخلاف ذلك إلى UPS.

يجوز لأي من الطرفين تغيير عنوانه أو عنوان بريده الإلكتروني أو رقم الفاكس عن طريق إرسال إشعار مكتوب في غضون ثلاثين (30) يومًا إلى الطرف الآخر.

## 12. مسائل متنوعة.

12.1. **الأطراف المستقلة.** الأطراف هي أطراف مستقلة ولا يجوز تفسير أي شيء في هذه الاتفاقية على أنه بناء علاقة عمل ووكالة وشراكة ومشروع مشترك أو أيًا من ذلك بين الأطراف. لا يُمنح أي من الطرفين أي حق أو سلطة لتحمل أو فرض أي التزام أو مسؤولية، صراحةً أو ضمناً، نيابةً عن الطرف الآخر أو باسمه، أو إلزام هذا الطرف الآخر بأي طريقة.

12.2. **التنازل.** لن يكون أي تنازل عن أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية، أو أي حقوق أو التزامات لأي من الطرفين بموجب هذه الاتفاقية، ساري المفعول، إلا بموجب وثيقة مكتوبة يوقعها الطرف أو الأطراف التي تتنازل عن الامتثال، ويكون أي تنازل من هذا القبيل ساريًا فقط في موقف محدد وللغرض المحدد المنصوص عليه في هذه الوثيقة.

12.3. **قابلية فصل الأحكام.** بموجب القانون، قد يكون لديك بعض الحقوق التي لا يمكن تقييدها بموجب عقد مثل هذه الاتفاقية. لا تهدف هذه الاتفاقية بأي حال من الأحوال إلى تقييد هذه الحقوق. إذا تبين أن أي جزء من هذه الاتفاقية غير صالح أو غير قابل للتنفيذ، فسيظل الجزء المتبقي ساريًا ونافذًا تمامًا إلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به.

12.4. **الإحالة.** لا يجوز لك إحالة هذه الاتفاقية، بما في ذلك أي حقوق أو تراخيص أو التزامات بموجب هذه الاتفاقية، إلى أي شخص أو كيان آخر دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من UPS. يجوز لشركة UPS تعيين أو تفويض أو نقل هذه الاتفاقية أو أي حقوق تُمنح بموجب هذه الاتفاقية كلها أو أي جزء منها إلى أي طرف من أطراف UPS دون الحاجة إلى أي مصادقتك أو موافقتك. تحقيقًا لهذه الأغراض، يجب أن تشمل "الإحالة"، على سبيل المثال لا الحصر، أي دمج أو بيع لجميع أو أغلب أصول الطرف المُحيل أو أي نقل لهذه الاتفاقية، أو أي جزء منها، بموجب القانون أو غير ذلك، أو أي بيع أو نقل آخر بنسبة ثلاثين في المائة (30%) أو أكثر من الأسهم/ الحصص التي يحق لمالكها التصويت للطرف المُحيل أو من يتحكم فيها. في

حالة أي إحالة مسموح بها لهذه الاتفاقية، تكون هذه الاتفاقية ملزمة وناذرة لصالح كل من الأطراف وخلفائهم القانونيين والمحال إليهم ممن يُسمح لهم بذلك.

**12.5. الضرائب.** لا تشمل أي رسوم مستحقة بموجب هذه الاتفاقية أي ضرائب ورسوم (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي ضرائب مقتطعة أو ضرائب القيمة المضافة أو أي ضرائب أو رسوم أخرى منطبقة) تفرضها أي سلطة لفرض الضرائب مشكلة على النحو الواجب مقابل الرسوم المستحقة لشركة UPS بموجب هذه الاتفاقية. ستكون مسؤولاً وحدك عن حساب أي ضرائب من هذا القبيل ودفعها إلى سلطة فرض الضرائب ذات الصلة، ولا يجوز لك تقليل مبلغ الرسوم المستحقة لدفع هذه الضرائب.

**12.6. القانون الحاكم والاختصاص القضائي واللغة.** تخضع هذه الاتفاقية وأي مطالبة أو قضية أو خلاف ينشأ عن هذه الاتفاقية أو يتعلّق بها (سواء لخرق العقد أو المسؤولية التصريحية أو ما خلاف ذلك) لقوانين ولاية نيويورك وتُفسر وفقاً لها، باستثناء (1) تعارضها مع المبادئ القانونية؛ (2) واتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع؛ (3) واتفاقية عام 1974 بشأن مدة التقادم في البيع الدولي للبضائع؛ (4) والبروتوكول المعدل لاتفاقية عام 1974 المبرمة في فيينا بتاريخ 11 أبريل 1980. تعلن الأطراف أنهم قد طلبوا إعداد هذه الاتفاقية وجميع الوثائق المتعلقة بها، سواء الحالية أو المستقبلية، باللغة الإنجليزية فقط. *Les parties déclarent qu'elles exigent que cette entente et tous les documents y afférents, soit pour le présent ou l'avenir, soient rédigés en langue anglaise seulement.* المحلي، وبما يتوافق مع الإبرام المقبول لاتفاقية ملزمة، فإن اللغة المطبقة في هذه الاتفاقية هي اللغة الإنجليزية وأي ترجمة لتقيتها مقدمة فقط للتيسير عليك. يجب أن تكون جميع المراسلات والاتصالات بينك وبين UPS بموجب هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة إبرامك لهذه الاتفاقية عن طريق عرض نسخة مترجمة من هذه الاتفاقية على الإنترنت بلغة أخرى غير الإنجليزية الأمريكية، يمكنك عرض نسخة اللغة الإنجليزية الأمريكية من هذه الاتفاقية عن طريق الوصول إلى [https://www.ups.com/assets/resources/media/en\\_US/UTA.pdf](https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf). يجب أن يكون الاختصاص القضائي فيدرالية أو محكمة الولاية في أتلانتا بولاية جورجيا، ويوافق الأطراف بموجب هذه الاتفاقية على هذا الاختصاص القضائي وعلى التنازل على نحو لا رجعة فيه ولا يؤكد أي دفاعات تستند إلى عدم وجود سلطة قضائية شخصية أو محل غير مناسب أو محكمة اختصاص غير ملائمة. على الرغم مما سبق ذكره، إذا كانت الدعاوى التبعية سواء منفصلة أو فرعية في محكمة أمريكية أو أجنبية أخرى ضرورية من أجل إنفاذ حكم صادر عن المحكمة في أتلانتا، بولاية جورجيا، أو بخلاف ذلك حسبما هو ضروري لتقديم التعويضات الكاملة والتسوية الكاملة لجميع المسائل المُنتزاع عليها، يجوز للأطراف إقامة مثل هذه الدعاوى التبعية سواء منفصلة أو فرعية في أي محكمة أمريكية أو أجنبية، وتوافق الأطراف بموجب هذا على الاختصاص القضائي غير الحصري لهذه المحكمة ويتنازلون بموجب هذا عن أي دفاعات تستند إلى عدم وجود سلطة قضائية شخصية أو محل غير مناسب أو محكمة اختصاص غير ملائمة. بصرف النظر عن أي شيء وارد في هذه الاتفاقية يتعارض مع ذلك، يحق لشركة UPS الحصول على انتصاف مؤقت أو تعويضات مؤقتة أمام أي محكمة ذات اختصاص قضائي. توافق على قبول سجلات الكمبيوتر والأدلة الإلكترونية في أي نزاع ينشأ هنا لتجنب الشك، تسري أحكام تسوية المنازعات الواردة في أي اتفاقية أبرمتها مع أي طرف من أطراف UPS فيما يتعلق بخدمات UPS، بما في ذلك على سبيل المثال، شروط وأحكام UPS للنقل أو الخدمة المعمول بها، ويُعمل بها كلما كانت هذه الأحكام قابلةً للتطبيق على أي دعوى أو نزاع. راجع القسم 12.15 بالإضافة إلى المستند التوضيحي (ب) لمعرفة الاختلافات الخاصة بكل بلد بشأن هذه الاتفاقية إذا كنت مقيماً أو يقع مكتبك المسجل في أحد البلدان أو المناطق التالية: بلدان الشرق الأوسط أو بنغلاديش أو إندونيسيا أو إسرائيل أو الولايات المتحدة الأمريكية أو بورتوريكو.

**12.7. ظروف القوة القاهرة.** لا يتحمل أي طرف بموجب هذه الاتفاقية مسؤولية التقصير في أداء أي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو مسؤولية أي أضرار إذا كان هذا التقصير ناتجاً عن أي سبب خارج عن إرادته المعقولة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، القضاء والقدر أو حدوث إضراب عمالي أو نزاع أو اضطراب صناعي أو أمر حكومي طارئ أو انتشار طاعون أو وباء أو جائحة أو تفشي الأمراض المعدية أو أي أزمة صحية عامة أخرى، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الحجر الصحي أو فرض قيود أخرى على الموظفين، بغض النظر عما إذا كانت الهيئة (الهيئات) الرسمية ذات الصلة قد أعلنته رسمياً على أنه وباء، أو جائحة، أو ما شابه ذلك أو الإجراءات القضائية أو الحكومية، أو لوائح الطوارئ، أو الأعمال التخريبية، أو أعمال الشغب، أو التخريب، أو الإخفاق الإلكتروني، أو أعطال أجهزة الحاسوب أو البرامج الرئيسية، أو التأخير في تسليم المعدات، أو تصرفات الأطراف الثالثة، أو الإرهاب.

**12.8. سبل الانتصاف.** سبل الانتصاف الواردة في هذه الاتفاقية غير حصرية.

**12.9. الامتثال للقوانين.** يمثل كل طرف، فيما يتعلق بأدائه بموجب هذه الاتفاقية، امتثالاً تاماً لجميع القوانين والأحكام واللوائح المعمول بها ولا يتخذ أي إجراءات من شأنها أن تتسبب في انتهاك الطرف الآخر لأي قوانين أو أحكام أو لوائح سارية عليها، بما في ذلك، عند الاقتضاء، أنت بصفتك المرخص له بإيداع هذه الاتفاقية لدى إحدى الكيانات الحكومية. تقرر على وجه التحديد بأن مواد UPS الواردة أدناه قد تحتوي على وظيفة تشفير تقرر وتوافق على أنه عن طريق تنزيل مواد UPS أو استيرادها أو استخدامها في أي بلد أو منطقة تقع خارج الولايات المتحدة، فإنك، وليس UPS، من يتحمل المسؤولية الكاملة عن الامتثال لجميع القوانين واللوائح في هذا البلد أو المنطقة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، جميع القوانين واللوائح التي تحكم استيراد برامج أو تقنية التشفير أو استخدامها أو توزيعها أو تطويرها أو نقلها والوفاء بجميع متطلبات التسجيل أو الترخيص المتعلقة بها.

**12.10. ممارسات البيانات.** من أجل تقديم خدمات الاستلام والتسليم، فيما يتعلق باستخدام UPS Technology، فإن شركة توصيل الطرود UPS في ولايتك القضائية، والتي يمكن العثور على اسمها وعنوانها تحت عنوان "Contact UPS" على موقع UPS الإلكتروني لولايتك القضائية ("UPS Delivery Co")، تجمع المعلومات الشخصية وتعالجها وتستخدمها. تلتقى شركة Market Driver, Inc. الكاتبة في 35 Glenlake Parkway, N.E., Atlanta, Georgia, USA 30328 وأطراف UPS الأخرى معلومات شخصية وتستخدمها على النحو المُوضح في هذه الاتفاقية.

تعالج أطراف UPS المعلومات الشخصية وفقاً لقوانين حماية البيانات المعمول بها. دون تقييد قدرة UPS على جمع المعلومات الشخصية أو استخدامها أو معالجتها أو الكشف عنها وفقاً لما يسمح به القانون المعمول به، فإنك توافق على أن UPS وأطراف UPS الأخرى في جميع أنحاء العالم (1) يجوز

لها جمع المعلومات الشخصية التي تقدمها أو استخدامها أو معالجتها أو الإفصاح عنها لأغراض ( "الأغراض" ) تشمل تقديم خدمات UPS ومنتجاتها ودعمها؛ والتعامل مع مدفوعاتك ومطالباتك وطلباتك وحسابات UPS خاصتك؛ والتواصل معك لتتبع تحديثات ومعلومات الأحداث الخاصة، والاستطلاعات، والمسابقات، والعروض، والعروض الترويجية، والمنتجات، والخدمات؛ وتقديم إعلانات قد تكون مُصممة حسب اهتماماتك؛ وتشغيل أعمال UPS وتقييمها وحمايتها وتحسينها؛ وتسهيل استخدامك لمدونات UPS وقنواتها على وسائل التواصل الاجتماعي؛ وإجراء تحليلات البيانات؛ ومتابعة مسائل الامتثال والإبلاغ عنها، بما في ذلك تحديد الأنشطة أو المطالبات أو الالتزامات الأخرى غير القانونية أو غير المشروعة والحماية منها؛ وإقامة الدعاوى القضائية والدفاع عنها؛ والامتثال لسياسات UPS والالتزامات القانونية، (2) ويجوز نقل المعلومات الشخصية التي قدمتها إلى دول أخرى غير الدولة التي يقدم فيها طرح الشحنة للخدمة. توافق أيضًا على أنه يجوز لشركة UPS مشاركة المعلومات الشخصية التي قدمتها مع جهات خارجية، بما في ذلك مقدمو الخدمات والشركات التابعة والموزعون وشركاء التسويق المشترك وأصحاب الامتياز وجهات اتصالك بناءً على طلبك والوكالات الحكومية والأطراف الثالثة الأخرى مثل جهات الشحن أو المرسل إليهم أو الطرف الثالث من الدافعين والمستلمين (يُشار إليهم إجمالاً "بالمستلمين"). يجوز لشركة UPS أيضًا استخدام المعلومات الشخصية التي قدمتها أو الإفصاح عنها فيما يتعلق بالامتثال للالتزام القانوني، والتعاون طوعًا مع سلطات إنفاذ القانون أو غيرها من السلطات العامة أو الحكومية، لمنع الضرر أو الخسارة فيما يتعلق بالاشتباه في ارتكاب نشاط غير قانوني أو غير مشروع أو التحقق من ذلك فعليًا، وفي حالة بيع UPS أو نقلها كل أو جزء من أعمالها أو أصولها. UPS غير مسؤولة عن ممارسات الخصوصية لأي أماكن أو مواقع أو منصات أو خدمات غير تابعة لشركة UPS.

تقر وتضمن لشركة UPS أنه عندما تزود أنت أو موظفوك أو وكلاؤك أو مقاولوك ("أطراف الشحن") شركة UPS Delivery Co. بالمعلومات الشخصية، فقد: (1) جمعت أطراف الشحن المعلومات الشخصية بطريقة قانونية، ولديها الحق والسلطة في تقديم المعلومات الشخصية إلى أطراف UPS لأي استخدامات مسموح بها بموجب القسم 12.10 من الشروط والأحكام العامة؛ (2) وأخطرت أنت أو طرف آخر من أطراف الشاحن كل فرد حددته المعلومات الشخصية (بما في ذلك جميع الجهات المرسل إليها الطرود)، وفقًا لما يقتضيه القانون المعمول به، بأن UPS ستعالج المعلومات الشخصية وفقًا لما يسمح به هذا القسم 12.10 ولاي أغراض إضافية قد تكون UPS قد تبنتها والتي تكون سارية المفعول وقت الشحن، وأن المعلومات الشخصية قد تقدمها UPS إلى المستلمين المذكورين أعلاه، وأن المعلومات الشخصية قد تُنقل إلى دول أو مناطق غير الدولة أو المناطق الذي جمعت فيه أطراف UPS المعلومات في الأصل (أي البلدان أو المناطق التي قد لا تكون لديها قوانين حماية البيانات مثل البلد أو المنطقة التي قدمت فيه المعلومات في الأصل)؛ (3) ولقد حصلت على موافقة مستنيرة ومحددة من أي مرسل أو مستلم للطرود، وفقًا لما يقتضيه القانون، على أن UPS قد ترسل بريدًا إلكترونيًا وإخطارات أخرى تتعلق بخدمات الشحن المتفق عليها.

توافق أيضًا على تلقي مكالمات هاتفية غير تسويقية ورسائل نصية تتعلق بخدمات الاستلام والتسليم الخاصة بشركة UPS (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الرسائل النصية والمكالمات الجماعية) من UPS أو بالنيابة عنها على أي رقم جوال لاسلكي مُخصص لحسابك. تترك وتوافق على أن هذه المكالمات أو الرسائل النصية قد تُسجل وتُسلم مسبقًا أو أي منهما من خلال استخدام نظام الاتصال الهاتفي التلقائي وأن أسعار الرسائل والبيانات الخاصة بشركة الاتصالات اللاسلكية قد تنطبق حسب استلامك لمثل هذه المكالمات والرسائل النصية على رقم جوال. تترك وتوافق على أن أي رقم (أرقام) جوال تقدمه إلى UPS سيكون صحيحًا ودقيقًا وحديثًا وكاملًا، وستُحدث على الفور أي رقم حسب الضرورة لإبقائه صحيحًا ودقيقًا وحديثًا وكاملًا.

**12.11. عدم الحصريّة.** لا يجوز تفسير أي شيء في هذه الاتفاقية على أنه يمنع UPS أو يقيدها بأي شكل من الأشكال من الدخول في ترتيبات مماثلة مع أي شخص آخر أو من التعامل أو التعاقد مباشرةً مع العملاء المشتركين بين الأطراف.

**12.12. الاتفاقية الكاملة؛ التعديل.** تشكل هذه الاتفاقية كامل التفاهم والاتفاق بين الأطراف فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية وتحل محل أي وجميع (1) الإقرارات والتفاهمات والاتفاقيات السابقة أو المترابطة المتعلقة بها (2) وأي إصدارات سابقة لاتفاقية UPS Technology بينك وبين UPS، وكلها مدمجة في هذه الاتفاقية. إن يكون هذا الدمج ساريًا بالنسبة إلى البرامج. ستحكم اتفاقية UPS Technology السارية في الوقت الذي تتلقى فيه إصدارًا معينًا من البرامج استخدامك لإصدار البرامج هذا في جميع الأوقات. أي اتفاقية تقنية مشتركة بين UPS والعمل، سواء أبرمت قبل تاريخ هذه الاتفاقية أو بعده، يجب أن تحل محل هذه الاتفاقية. يجب أن تحل أي اتفاقية UPS Technology بينك وبينك تمثل نسخة أحدث من النسخة UTA09072020A محل هذه الاتفاقية. إن يؤدي إلغاء أي اتفاقية سابقة إلى إلغاء حقوق UPS تجاهك نتيجةً لأي انتهاك أو خرق لهذه الاتفاقية السابقة لتاريخ هذه الاتفاقية. لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية أو تنقيحها إلا بموجب بوثيقة يوقعها الممثلون المعتمدون لأطراف هذه الاتفاقية؛ ومع ذلك، يجوز لشركة UPS تعديل حقوق المستخدم النهائي وفقًا للقسم 10.2 من حقوق المستخدم النهائي ومواد UPS و UPS Technology وفقًا للقسم 4.2 من الشروط والأحكام العامة. إن الكتابة بالتوقيعات الإلكترونية لن تجعل من الممكن تعديل الاتفاقية أو تنقيحها.

**12.13. التنازل: إشعارات الاتحاد الأوروبي.** إذا كنت مقيمًا أو كان مكتبك المسجل واقعًا في أي بلد داخل الاتحاد الأوروبي والمنطقة الاقتصادية الأوروبية أو أي منهما، بما في ذلك المملكة المتحدة بغض النظر عما إذا كان المكتب لا يزال في الاتحاد الأوروبي، فستتنازل عن جميع الإشعارات والإقرارات والتأكيدات ذات الصلة بالتعاقد عن طريق الوسائل الإلكترونية التي قد تكون مطلوبة بموجب المواد (1) و(2) و(11) و(11) من توجيه الاتحاد الأوروبي رقم 2000/31/EC كما هو مطبق في ولايتك القضائية (بما في ذلك، في المملكة المتحدة، والتي قد تكون مطلوبة بموجب الأحكام المناظرة للوائح التجارة الإلكترونية) (توجيه المفوضية الأوروبية) لعام 2002 كما يمكن تعديلها أو استبدالها من وقت إلى آخر، بعد خروج المملكة المتحدة من الاتحاد الأوروبي) فيما يتعلق باستخدامك UPS Technology. إلى الحد الذي يكون لديك فيه الحق القانوني في الانسحاب من هذه الاتفاقية في أول أربعة عشر (14) يومًا بعد قبولك، فإنك تتخلى بموجب هذه الاتفاقية صراحةً عن حق الانسحاب الذي يتم خلال الـ 14 يومًا مقابل إتاحة UPS Technologies من جانب UPS لك فور إبرام هذه الاتفاقية.

**12.14. ملحوظة: إشعار معالجة المعلومات الشخصية وفقًا لخصوصية UPS.** تقر بموجب هذه الاتفاقية أنه يجوز معالجة المعلومات الشخصية على النحو المنصوص عليه في القسم 12.10 من الشروط والأحكام العامة. توافق أيضًا على أنه عندما تكون أنت المرسل إليه الطرد أو مُستلمه، فإنك تتلقى إشعارًا بمعالجة المعلومات الشخصية واستخدامها على النحو المُوضح في القسم 12.10 من الشروط والأحكام العامة.

12.15. **الشروط الخاصة بكل بلد** .إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعاً في إحدى البلدان أو الأقاليم المذكورة أدناه، فستنطبق عليك شروط المستند التوضيحي (ب).في حالة وجود تعارض أو غموض بين أي حكم وارد في نص هذه الشروط والأحكام العامة وأي حكم وارد في المستند التوضيحي (ب)، تسود الأحكام الواردة في المستند التوضيحي (ب) إذا كان المستند التوضيحي (ب) ينطبق عليك.

أ. البحرين والكويت وعمان وقطر والمملكة العربية السعودية والإمارات العربية المتحدة والأردن وتونس والجزائر وجيبوتي والعراق ولبنان وليبيا والمغرب وموريتانيا ("بلدان الشرق الأوسط").

ب. بنغلاديش واندونيسيا وإسرائيل والولايات المتحدة الأمريكية وبورتوريكو.

## المستند التوضيحي أ

### تعريفات - الشروط والأحكام العامة

**الشركات التابعة** يُقصد بها الأطراف الثالثة التي تتحكم في شخص ما أو يتحكم فيها أو تخضع لسيطرة مشتركة معه، سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة. لأغراض هذا التعريف، يُقصد بمصطلح "التحكم" (بما في ذلك المعاني المتلازمة، المصطلحان "يتحكم فيها" و"تخضع لسيطرة مشتركة معه") امتلاك سلطة مباشرة أو غير مباشرة لتوجيه أو التسبب في توجيه الإدارة وسياسات أي كيان، سواء من خلال ملكية الأوراق المالية التي يحق لحاملها التصويت، أو الثقة، أو اتفاقية الإدارة، أو العقد، أو غير ذلك.

**الاتفاقية** مُعرّفة في الفقرة الثانية من هذه الشروط والأحكام العامة.

**شحنة (شحنات) بفواتير بديلة** يُقصد بها الشحنات المطروحة على أطراف UPS نيابةً عنك بواسطة شخص آخر حيث تُحمل هذه الشحنات على حساب UPS خاصتك.

**الإحالة** مُعرّفة في القسم 12.4 من الشروط والأحكام العامة.

**مُقدم خدمة بيانات الفوترة** يُقصد به مُقدم خدمات الطرف الثالث (1) الذي وظفته لتقديم خدمات إليك لإغلاق دورة فوترة العميل، (2) والذي حددته لشركة UPS لاستلامك بيانات الفوترة من UPS عبر أنظمة UPS، باستخدام طريقة النقل الآمنة المعتمدة والتي يمكن تعديلها من وقتٍ إلى آخر بواسطة UPS وفقاً لهذه الاتفاقية.

**المعلومات السرية** يُقصد بها أي معلومات أو مواد، بخلاف الأسرار التجارية، تكون ذات قيمة لشركة UPS وغير معروفة عموماً لأطراف ثالثة، أو التي تحصل عليها UPS من أي طرف ثالث (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أطراف UPS) والتي تعاملها UPS بوصفها ملكية خاصة سواء كانت UPS تملكها أو لا تملكها. يجب أن تتضمن المعلومات السرية معلومات يجب ألا تتضمن المعلومات السرية المعلومات التي يمكنك الإفصاح عنها: (1) المعروفة لك في وقت استلامها من شركة UPS ولا تخضع لأي اتفاقية عدم إفصاح أخرى بين الأطراف؛ أو (2) التي تصبح معروفة، الآن أو فيما بعد، عموماً للجمهور دون أي خطأ منك؛ أو (3) التي جمعتها قانونياً وبشكل مستقل دون الرجوع إلى المعلومات السرية؛ أو (4) التي حصلت عليها بطريقة قانونية من طرف ثالث دون أي التزام بالسرية.

**العميل** مُعرف في الفقرة الثالثة من الشروط والأحكام العامة.

**الأضرار** تُعني أي مطالبات وخسائر وتعويضات وقرارات وأحكام وتكاليف ونفقات (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أتعاب المحاماة).

**حقوق المستخدم النهائي** يُقصد بها الوثيقة المتاحة على

[https://www.ups.com/assets/resources/media/ar\\_SA/EUR.pdf](https://www.ups.com/assets/resources/media/ar_SA/EUR.pdf).

**الشروط والأحكام العامة** يُقصد بها هذه الوثيقة.

**الشحنات الواردة** يُقصد بها الشحنات المطروحة على أطراف UPS لتسليمها إليك.

**المعلومات** يُقصد بها المعلومات المقدمة من أنظمة (1) UPS المتعلقة بالخدمات المقدمة من أطراف UPS أو (2) التي يتم إنشاؤها فيما يتعلق بالشحن الخاص بك مع أطراف UPS، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الشحنات المطروحة.

**سياسات الاستخدام العام والمعلومات** يُقصد بها الوثيقة المتاحة على

[https://www.ups.com/assets/resources/media/ar\\_SA/IGUP.pdf](https://www.ups.com/assets/resources/media/ar_SA/IGUP.pdf).

**بلدان الشرق الأوسط** مُعرّفة في القسم 12.15 من الشروط والأحكام العامة.

**الشحنات الصادرة** يُقصد بها الشحنة التي تطرحها على أطراف UPS.

**المنطقة المسموح بها** يُقصد بها، لأي UPS Technology، تلك البلدان والأقاليم المرتبطة بوجود UPS Technology في المستند التوضيحي (ج) الخاص بحقوق المستخدم النهائي.

**الشخص** يُقصد به أي فرد أو مؤسسة أو شركة ذات مسؤولية محدودة أو شراكة أو مشروع مشترك أو جمعية أو شركة مساهمة أو اتحاد ملكية مشتركة أو مؤسسة غير مسجلة أو أي كيان قانوني آخر.

**الأغراض** مُعرّفة في القسم 12.10 من الشروط والأحكام العامة.

**المستلمون** مُعرّفة في القسم 12.10 من الشروط والأحكام العامة.

**المنطقة المحظورة** يُقصد بها تلك البلدان أو الأقاليم الخاضعة لبرنامج عقوبات اقتصادية شامل تديره وزارة الخزانة الأمريكية أو مكتب مراقبة الأصول الأجنبية ("OFAC") أو أي حظر عام آخر على استخدام UPS Technology الخاضع للعقوبات الأمريكية أو قوانين مراقبة الصادرات أو تصديرها أو إعادة تصديرها. يمكن أن تتغير البلدان أو الأقاليم الخاضعة لحظر أو عقوبات مكتب مراقبة الأصول الأجنبية في أي وقت. لسهولة الرجوع إليها فقط، تحتوي الروابط التالية على معلومات تتعلق بهذه البلدان أو الأقاليم:

<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>  
<https://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm> و.

**مُقدِّم الخدمة** مُعرّف في الفقرة الثالثة من الشروط والأحكام العامة.

**الموظف مُقدِّم الخدمة** مُعرّف في الفقرة الثالثة من الشروط والأحكام العامة.

**أطراف الشحن** مُعرّفة في القسم 12.10 من الشروط والأحكام العامة.

**البرامج** يُقصد بها عناصر UPS Technology تلك التي هي عبارة عن (1) برامج تقدمها UPS إليك بموجب هذه الاتفاقية، (باستثناء نموذج رمز برامج الحاسوب) وأي وثائق تقنية مرتبطة بها، (2) وأي تحديثات عليها إلى الحد الذي تقدمه UPS إليك بموجب هذه الاتفاقية.

**خدمات الدعم** مُعرّفة في القسم 5.1 من الشروط والأحكام العامة.

**برامج الدعم** مُعرّفة في القسم 5.1 من الشروط والأحكام العامة.

**مُقدِّمو الدعم** مُعرّفة في القسم 5.1 من الشروط والأحكام العامة.

**الوثائق التقنية** يُقصد بالوثائق التقنية مجتمعةً أي وجميع الوثائق ونموذج رمز برامج الحاسوب المتعلقة بـ UPS Technology أو علامات UPS التي تزودك بها أو تتيحها UPS لك بموجب هذه الاتفاقية.

**الشحنة المطروحة** يُقصد بها الشحنة المطروحة (1) من جانبك أو من أجلك لأطراف UPS من أجل التسليم أو (2) بواسطة طرف ثالث لأطراف UPS لتسليمها إليك، والتي يمكن أن تكون شحنة صادرة أو شحنة بفواتير بديلة أو شحنة واردة.

**المدة** مُعرّفة في القسم 6.2 من الشروط والأحكام العامة.

**السر التجاري** يُقصد به أي معلومات خاصة بشركة UPS أو تلك التي حصلت عليها UPS من طرف ثالث (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أطراف UPS) والتي لا تكون معروفة أو متاحة للجمهور، والتي (1) تستمد قيمة اقتصادية، فعلية أو محتملة، من عدم كونها معروفة عامةً ولا يمكن لأشخاص آخرين، ممن يمكنهم الحصول على قيمة اقتصادية من الإفصاح عنها أو استخدامها، التحقق منها بسهولة بالوسائل المناسبة (2) وتشكل موضوع جهود معقولة في ظل الظروف للحفاظ على سريتها.

**التحديث (التحديثات)** يُقصد به الصيانة أو تصحيح الأخطاء أو التعديلات أو التحديثات أو التحسينات أو المراجعات لمواد UPS.

**UPS** يُقصد بها شركة UPS Market Driver, Inc.

**حساب UPS** يُقصد به أي حساب شحن يُخصمه لك أحد أطراف UPS، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تلك الحسابات المُخصصة لمستخدمي UPS.com للشحن والمعروفة باسم "الحسابات المؤقتة" وحسابات UPS لشحن البضائع.

**قواعد بيانات UPS** يُقصد بها قواعد بيانات معلومات الملكية المتعلقة بخدمات الشحن الخاصة بأطراف UPS والتي تُوزع مع البرامج أو للاستخدام معها.

**شركة UPS Delivery Co** مُعرّفة في القسم 12.10 من الشروط والأحكام العامة.

**علامات UPS** يُقصد بكلمة علامة "UPS" على النحو الموضح في تسجيلات العلامات التجارية المختلفة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر رقم تسجيل العلامات التجارية الأمريكية 966,724 وعلامة "UPS & Stylized Shield Device" على النحو الموضح أدناه وعلى النحو الموضح في تسجيلات العلامات التجارية المختلفة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أرقام تسجيل العلامات التجارية الأمريكية: 2,867,999،

و2,965,392، و2,973,108، و2,978,624، و3,160,056 وأرقام تسجيل العلامات التجارية للمفوضية الأوروبية: 3,107,026، و3,107,281، و3,106,978.



**مواد UPS** يُقصد بها مُجتمع UPS Technology وقواعد بيانات UPS والوثائق التقنية والمعلومات والبرامج وعلامات UPS وأنظمة UPS.

**أطراف UPS** يُقصد بها UPS والشركات التابعة الحالية، والمساهمين المعنيين والمسؤولين والمديرين والموظفين والوكلاء والشركاء والموردين من الأطراف الثالثة والمُرخصين من الأطراف الثالثة.

**أنظمة UPS** يقصد بها أنظمة حاسوب UPS والشبكة التي يمكن الوصول إليها بواسطة UPS Technology.

**UPS Technology** يُقصد بها تلك المنتجات المحددة في المستند التوضيحي (ب) لحقوق المستخدم النهائي.

**أنت** مُعرف في الفقرة الثالثة من هذه الاتفاقية.

## المستند التوضيحي ب

### تعديلات الشروط والأحكام العامة الخاصة بكل بلد

إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعا في إحدى البلدان أو المناطق المذكورة في القسم 12.15 من الشروط والأحكام العامة، فستحل الشروط التالية محل الشروط المُشار إليها في الشروط والأحكام العامة أو تعديلها. تظل جميع بنود الشروط والأحكام العامة التي لم تتغير بموجب هذه التعديلات دون تغيير وسارية المفعول.

### 1. بلدان الشرق الأوسط، أو بنغلاديش، أو إندونيسيا، أو إسرائيل، أو الولايات المتحدة الأمريكية أو بورتوريكو.

#### 1.1 النطاق الجغرافي والتطبيق.

أ. تتعهد وتقر بأنك مقيم في أحد البلدان التالية أو أن مكتبك المُسجل موجود في أحد البلدان التالية: بلدان الشرق الأوسط، أو بنغلاديش، أو إندونيسيا، أو إسرائيل، أو الولايات المتحدة الأمريكية أو بورتوريكو.

ب. بموجب القسم 1.1 (أ) من هذا المستند التوضيحي (ب) أعلاه، توافق أنت وشركة UPS على تعديل الشروط والأحكام العامة على النحو المنصوص عليه في القسم 1.2 من هذا المستند التوضيحي (ب) أدناه.

ج. باستثناء ما عُدل على النحو المنصوص عليه في هذه الاتفاقية، تظل الشروط والأحكام العامة (بما في ذلك المستندات التوضيحية المُلحقة بها) سارية المفعول ونافاذة تماماً حتى انتهاء صلاحيتها أو إنهائها وتعكس الاتفاقية الكاملة بينك وبين UPS فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية. إلى الحد الذي لا تتعارض فيه أي أحكام واردة في هذا المستند التوضيحي (ب) مع الشروط والأحكام العامة، تسري شروط هذا المستند التوضيحي (ب) فقط فيما يتعلق بموضوع التعارض.

د. في ضوء الوعود والعهود المتبادلة بين الأطراف، توافق أنت وUPS على تعديل الشروط والأحكام العامة على النحو المنصوص عليه في القسم 1.2 من المستند التوضيحي (ب) أدناه.

#### 1.2 التعديلات.

أ. إذا كنت مُقيماً أو يقع مكتبك المُسجل في دولة الإمارات العربية المتحدة (UAE)، فسيتم حذف القسم 4 من الشروط والأحكام العامة بالكامل واستبداله بما يلي:

#### "4. الإنهاء.

أ. يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية (بدون أمر من المحكمة)، ويجوز لشركة UPS إنهاء أي أو جميع تراخيص UPS Technology الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية (بدون أمر من المحكمة)، بغرض الملاءمة في أي وقت بناءً على إشعار كتابي للطرف الآخر.

ب. على الرغم مما سبق ذكره، تنتهي هذه الاتفاقية بدون أمر من المحكمة فوراً عند إرسال إخطار كتابي لك، (1) عند خرق الشروط والأحكام العامة المادة 3 أو 7 أو 10 أو البنود والشروط العامة 2.2 و 4.1 (الجملة الثالثة)؛ (2) في حال إفلاسك، أو بدء الإفلاس، أو إعادة هيكلة الشركة، أو إعادة التأهيل المدني، أو الاتفاق، أو التصفية الخاصة أو أي إجراءات إفلاس أخرى تتعلق بك، أو إذا كان لديك حارس قضائي، أو مسؤول، أو حارس قضائي إداري أو مصف معين أو يجب أن تصدر قراراً للتصفية، أو تصدر المحكمة أمراً بهذا المعنى، (3) إذا كنت شريكاً في أو كان العميل أو مقدم الخدمة عبارة عن شراكة وتم حل هذه الشراكة، أو (4) عند حذف ملف تعريفك في "UPS".

ب. إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعا في إحدى بلدان الشرق الأوسط أو بنغلاديش أو إندونيسيا أو إسرائيل، يُحذف القسم 9 من الشروط والأحكام العامة بالكامل ويُستبدل بما يلي:

#### "9. تحديد المسؤولية.

9.1 باستثناء ما هو مذكور صراحةً في القسم 9.2:

أ. لا تتحمل أطراف UPS في أي ظرف من الظروف أي مسؤولية عن أي أضرار قد يتكبدها العميل (أو أي شخص يدعي أنه تابع للعميل أو يُطالب من خلاله)، سواء تكبد الشيء نفسه بطريقة مباشرة أو غير مباشرة فوراً أو لاحقاً، وسواء كان

الشيء نفسه ينشأ عن العقد أو المسؤولية التصهيرية (بما في ذلك الإهمال) أو بأي طريقة أخرى، والتي تقع ضمن أي من الفئات التالية:

- i. ضرر خاص حتى لو كانت أطراف UPS على دراية بالظروف التي قد ينشأ عنها مثل هذا الضرر الخاص؛
- ii. خسائر في الأرباح؛
- iii. خسارة المدخرات المتوقعة؛
- iv. خسارة فرص العمل؛
- v. خسارة الشهرة التجارية؛
- vi. تكاليف شراء السلع البديلة الناشئة عن هذه الاتفاقية؛
- vii. فقدان البيانات أو تلفها أو استخدامها.

ج. لا يجوز أن يتجاوز إجمالي التزامات أطراف UPS، الناشئة عن العقد أو المسؤولية التصهيرية (بما في ذلك الإهمال) أو غير ذلك، وسواء أكان ذلك فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو أي عقد فرعي، إجمالاً، مبلغاً يساوي ألف دولار أمريكي (1000 دولار أمريكي)؛ و

د. توافق على أنه عند إبرام هذه الاتفاقية، إما أنها لم تعتمد على أي إقرارات، سواء أكانت مكتوبة أو شفوية، من أي نوع أو أي شخص آخر غير المنصوص عليها صراحةً في هذه الاتفاقية أو (إذا كانت تعتمد على أي إقرارات، سواء أكانت مكتوبة أو شفوية، غير منصوص عليها صراحةً في هذا الترخيص)، أنه لن يكون للاتفاقية أي سبيل للانتصاف فيما يتعلق بهذه الإقرارات، وفي كلتا الحالتين، لن تتحمل أطراف UPS أي مسؤولية في أي ظروف بخلاف ما يتفق مع الشروط الصريحة لهذه الاتفاقية.

9.2 تُطبق الاستثناءات الواردة في القسم 9.1 إلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به، لكن أطراف UPS لا تستبعد المسؤولية عن:

- أ. الوفاة أو الإصابة الشخصية الناجمة عن إهمال أطراف UPS أو مسؤوليها أو موظفيها أو المتعاقدين معها أو وكلائها؛ أو
- ب. الاحتيال أو التدليس؛ أو
- ج. أي مسؤولية أخرى لا يجوز استثنائها بموجب القانون.

9.3 لتجنب الشك، لا يؤدي تقديم هذه الاتفاقية (النسخة 09072020A UTA) لك أكثر من مرة واحدة إلى تغيير المسؤولية الإجمالية لأطراف UPS فيما يزيد على ألف دولار أمريكي (1000 دولار أمريكي).

9.4 الدعاوى التي لم تُقدم في غضون ستة (6) أشهر بعد الحدث الأول الذي ترتب عليه التنازل عن الدعاوى".

ب. إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعاً في إحدى بلدان الشرق الأوسط أو بنغلاديش أو إندونيسيا أو إسرائيل أو الولايات المتحدة الأمريكية أو بورتوريكو، يُحذف القسم 12.6 من الشروط والأحكام العامة بالكامل ويُستبدل بما يلي:

## 12.6 القانون الحاكم والتحكيم.

أ. إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعاً في إحدى بلدان الشرق الأوسط، فإن أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية أو يتعلق بها، بما في ذلك أي سؤال يتعلق بوجودها أو صلاحيتها أو إنهائها، يجب أن يُحال ويُحل نهائياً عن طريق التحكيم بموجب قواعد التحكيم الخاصة بمركز التحكيم الخاص بمركز دبي المالي العالمي ومحكمة لندن للتحكيم الدولي، وتعد قواعد التحكيم الخاصة بمركز التحكيم التابع لمركز دبي المالي العالمي ومحكمة لندن للتحكيم الدولي مدمجة بالرجوع إلى هذه الفقرة. يجب أن يكون عدد المحكمين واحداً. يكون المقر أو المكان القانوني للتحكيم هو مركز دبي المالي العالمي. اللغة الإنجليزية هي اللغة المستخدمة في التحكيم. القانون الذي يحكم الاتفاقية هو القوانين الموضوعية لإنجلترا وويلز. تقر وتضمن بموجب هذه الاتفاقية بأن لديك سلطة إبرام اتفاقية للتحكيم وفقاً لهذه الفقرة وأي قانون معمول به.

ب. إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعاً في بنغلاديش أو إندونيسيا، فإن أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية أو يتعلق بها، بما في ذلك أي سؤال يتعلق بوجودها أو صلاحيتها أو إنهائها، يجب أن يُحال ويُحل نهائياً عن طريق التحكيم بموجب قواعد التحكيم الخاصة بمركز سنغافورة للتحكيم الدولي، وتُعد قواعد التحكيم الخاصة بمركز سنغافورة للتحكيم الدولي مدمجة بالرجوع إلى هذه الفقرة. يجب أن يكون عدد المحكمين واحداً. يجب أن يكون المقر أو المكان القانوني للتحكيم هو مركز سنغافورة للتحكيم الدولي. اللغة الإنجليزية هي اللغة المستخدمة في التحكيم. القانون الذي يحكم الاتفاقية هو القوانين الموضوعية لإنجلترا وويلز. تقر وتضمن بموجب هذه الاتفاقية بأن لديك سلطة إبرام اتفاقية للتحكيم وفقاً لهذه الفقرة وأي قانون معمول به.

ج. إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعاً في إسرائيل، فإن أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية أو أي خرق لها يُسوى عن طريق التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم الدولي للمعهد الإسرائيلي للتحكيم التجاري، وتُعد قواعد التحكيم الخاصة بمركز سنغافورة للتحكيم الدولي مدمجة بالرجوع إلى هذه الفقرة. يجب أن يكون عدد المحكمين واحداً. يتفق الأطراف أيضاً على الالتزام بقرار التحكيم أو الحكم الصادر عن المُحكّم وتنفيذه على أنه القرار النهائي فيما يتعلق بهذا النزاع. اللغة الإنجليزية هي اللغة المستخدمة في التحكيم. القانون الذي يحكم الاتفاقية هو القوانين الموضوعية لإنجلترا وويلز. تقر وتضمن بموجب هذه الاتفاقية بأن لديك سلطة إبرام اتفاقية للتحكيم وفقاً لهذه الفقرة وأي قانون معمول به.

د. إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعاً في الولايات المتحدة الأمريكية أو بورتوريكو، فإن أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية، أو أي خرق لها، يُحكّم على النحو المنصوص عليه في المرفق 1 (تسوية المنازعات في الولايات المتحدة وبورتوريكو) المصحوب بهذه الاتفاقية.

هـ. باستثناء ما يقتضيه القانون المحلي، وبما يتوافق مع الإبرام المقبول لاتفاقية مُلزّمة، فإن اللغة المُطبقة في هذه الاتفاقية هي اللغة الإنجليزية وأي ترجمة تليقها مُقدمة فقط للتيسير عليك. يجب أن تكون جميع المراسلات والاتصالات بينك وبين UPS بموجب هذه الاتفاقية باللغة الإنجليزية. في حالة إبرامك لهذه الاتفاقية عن طريق عرض نسخة مترجمة من هذه الاتفاقية على الإنترنت بلغة أخرى غير الإنجليزية الأمريكية، يمكنك عرض نسخة اللغة الإنجليزية الأمريكية من هذه الاتفاقية عن طريق الوصول إلى

[https://www.ups.com/assets/resources/media/en\\_US/UTA.pdf](https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf)

و. بصرف النظر عن أي بند آخر من هذه الاتفاقية، فإن أحكام تسوية المنازعات الواردة في أي اتفاقية أبرمتها مع أي من أطراف UPS ذات الصلة بخدمات UPS، بما في ذلك على سبيل المثال، شروط وأحكام UPS للنقل أو الخدمة المعمول بها، تسري متى كانت تلك الأحكام قابلة للتطبيق على أي مطالبات أو خلافات.

أ. إذا كنت مُقيماً أو كان مكتبك المُسجل واقعاً في إحدى بلدان الشرق الأوسط أو بنغلاديش أو إندونيسيا أو إسرائيل، فيجب إلحاق القسم 12.16 بالشروط والأحكام العامة على النحو التالي:

**12.16 التفسير.** تنطبق قواعد التفسير التالية على هذه الاتفاقية:

- أ. يجب ألا تؤثر عناوين القسم والمستند التوضيحي على تفسير هذه الاتفاقية.
- ب. يشمل الشخص شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً أو غير اعتباري (سواء كان له شخصية قانونية منفصلة أم لا).
- ج. ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، يجب أن تتضمن الكلمات بصيغة الجمع المفرد وأن تتضمن الكلمات بصيغة المفرد الجمع.
- د. ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، فإن الإشارة إلى أحد الجنسين يجب أن تتضمن إشارة إلى الجنس الآخر.
- هـ. أي إشارة إلى مصطلح قانوني إنجليزي لأي إجراء أو سبيل انتصاف أو طريقة اتخاذ إجراء قضائي أو مستند قانوني أو وضع قانوني أو محكمة أو مسؤول أو أي مفهوم أو شيء قانوني، فيما يتعلق بأي ولاية قضائية أخرى غير إنجلترا، يجب النظر إليها بأنها تتضمن إشارة إلى ما يقارب المصطلح القانوني الإنجليزي في تلك الولاية القضائية.
- و. الإشارة إلى أي نظام أساسي أو حكم تشريعي هي إشارة إليه كما غُذِل أو مُدِد أو أُعيد سنه من وقتٍ إلى آخر، سواء قبل تاريخ هذه الاتفاقية أو بعدها، وفي حالة الإشارة إلى نظام أساسي ما، فإنها تكون إشارة أيضاً إلى جميع التشريعات التابعة الصادرة بموجب هذا القانون، سواء قبل تاريخ هذه الاتفاقية أو بعده.
- ز. أي كلمات تلي المصطلحات "بما في ذلك" أو "تشمل" أو "على وجه الخصوص" أو "على سبيل المثال" أو أي عبارة مماثلة لا تحد من عمومية الكلمات العامة ذات الصلة.

ح. يجب أيضًا تفسير أي إشارة إلى كلمة "القابلية للتسويق" على أنها تعني "جودة مرضية".

ب. إذا كنت مُقيمًا أو كان مكتبك المُسجل واقعا في إحدى بلدان الشرق الأوسط أو بنغلاديش أو إندونيسيا أو إسرائيل، فيجب إلحاق القسم 12.17 بالشروط والأحكام العامة على النحو التالي:

**12.17 "حقوق الطرف الثالث** . لا يتمتع أي شخص ليس طرفًا في هذه الاتفاقية بأي حقوق بموجب قانون العقود (حقوق الأطراف الثالثة) لعام 1999 لفرض أي بند من بنود هذه الاتفاقية، ولكن هذا لا يؤثر في أي حق أو تعويض لطرف ثالث موجود أو متاح، بصرف النظر عن هذا القانون".

ج. إذا كنت مُقيمًا أو كان مكتبك المُسجل واقعا في إحدى بلدان الشرق الأوسط أو بنغلاديش أو إندونيسيا أو إسرائيل، فيجب إلحاق القسم 12.18 بالشروط والأحكام العامة على النحو التالي:

**12.18 "مكافحة الرشوة والفساد** . يتعين عليك الامتثال لجميع القوانين والنظم الأساسية واللوائح ومدونات القوانين المعمول بها المتعلقة بمكافحة الرشوة والفساد بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قانون مكافحة الرشوة في المملكة المتحدة لعام 2010 فيما يتعلق بهذه الاتفاقية وإبلاغ UPS على الفور بأي طلب أو سؤال أي فوائد مالية غير مبررة أو ميزة أخرى من أي نوع يتلقاه هذا الطرف فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية".

د. إذا كنت مُقيمًا أو كان مكتبك المُسجل واقعا في إندونيسيا، فسُحذف القسم 12.13 من الشروط والأحكام العامة بالكامل ويُستبدل بما يلي:

**"12.13 الاتفاقية الكاملة؛ التعديل.** تشكل هذه الاتفاقية كامل التفاهم والاتفاق بين الأطراف فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية وتحل محل أي وجميع (1) الإقرارات والتفاهمات والاتفاقيات السابقة أو المتزامنة المتعلقة بها (2) وأي إصدارات سابقة لاتفاقية UPS Technology بينك وبين UPS، وكلها مدمجة في هذه الاتفاقية. لن يكون هذا الدمج ساريًا بالنسبة إلى البرامج. ستحكم اتفاقية UPS Technology السارية في الوقت الذي تتلقى فيه إصدارًا معينًا من البرامج استخدامك لإصدار البرامج هذا في جميع الأوقات. أي اتفاقية تقنية مشتركة بين UPS والعمل، سواء أبرمت قبل تاريخ هذه الاتفاقية أو بعده، يجب أن تحل محل هذه الاتفاقية. يجب أن تحل أي اتفاقية UPS Technology بينك وبين UPS وتمثل نسخة أحدث من النسخة UTA09072020A محل هذه الاتفاقية. لن يؤدي إلغاء أي اتفاقية سابقة إلى إلغاء حقوق UPS تجاهك نتيجة لأي انتهاك أو خرق لهذه الاتفاقية السابقة لتاريخ هذه الاتفاقية. إن الكتابة بالتوقيعات الإلكترونية لن تجعل من الممكن تعديل الاتفاقية أو تنقيحها.

## المرفق 1

### تسوية المنازعات في الولايات المتحدة وبورتوريكو

#### التحكيم الملزم في المنازعات

باستثناء المنازعات المُستحقة للتقديم أمام محاكم الولاية ذات الاختصاص المحدود (مثل الدعاوى الصغيرة، وقاضي الصلح، ومحكمة الصلح، والمحاكم المماثلة ذات القيود المالية التي تقل عن 30000 دولار على اختصاصاتها في المنازعات المدنية)، فأنت وUPS تتفقان على أن أي خلافات أو مطالبات، سواء أكان ذلك بموجب القانون أو الإنصاف، تنشأ عن هذه الاتفاقية والتي تحدث كلياً أو جزئياً في الولايات المتحدة أو بورتوريكو أو تتعلق بها، بغض النظر عن تاريخ استحقاق هذا النزاع، يجب تسويتها بالكامل عن طريق التحكيم الفردي الملزم (لا التحكيم الجماعي أو المشترك). توافق أنت وUPS صراحةً على أن الالتزام السابق للتحكيم في النزاعات بغض النظر عن تاريخ استحقاق هذه النزاعات يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، النزاعات والنزاعات الموجودة مسبقاً والتي تنشأ عن الخدمات المقدمة أو تتعلق بها في وقت إصدار سابق من هذا الاتفاق.

التحكيم هو تقديم نزاع إلى مُحكم محايد، بدلاً من قاضٍ أو هيئة محلفين، لإصدار قرار نهائي وملزم، يُعرف باسم "قرار التحكيم". يقتضي التحكيم اكتشافاً أكثر محدودية منه في المحكمة، ويخضع لمراجعة محدودة من المحاكم. تتاح لكل طرف فرصة لتقديم الأدلة إلى المحكم كتابياً أو من خلال شهود. لا يمكن للمُحك إلا أن يمنح التعويضات والإعفاءات ذاتها التي يمكن للمحكمة أن تحكم بها بموجب القانون ويجب أن يحترم الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية. تتفق أنت وUPS على أن علاقتكما الوحيدة هي علاقة تعاقدية تحكمها هذه الاتفاقية.

#### التحكيم المؤسسي

تُجري جمعية التحكيم الأمريكية ("AAA") إجراءات التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم التجاري أو، شريطة أن تكون مستهلكاً فردياً وأن تستعين بخدمات UPS للاستخدام الشخصي (وليس التجاري)، قواعد تحكيم المستهلك ("قواعد جمعية التحكيم الأمريكية")، ويمكن إصدار حكم بشأن قرار التحكيم من أي محكمة مختصة. قواعد جمعية التحكيم الأمريكية، بما في ذلك التعليمات الخاصة بكيفية بدء التحكيم، متاحة على <https://www.adr.org>. يبيت المُحك في جميع المسائل المتعلقة بالقضية على أساس القانون المعمول به، لا الإنصاف. إذا بدأت إجراءات التحكيم، فيجب أن تبلغ وكيل UPS المسجل لخدمة العملية بهذا الأمر، شركة Corporation Service Company التي لديها مواقع في كل ولاية يمكن العثور على معلومات أيضاً على الموقع الإلكتروني لوزارة الخارجية في بلدك.

سُجِرى أي تحكيم بموجب هذه الاتفاقية على أساس فردي؛ ولا يُسمح بأي دعاوى أو إجراءات تحكيم أو إجراءات جماعية أو شاملة أو موحدة أو مشتركة بصفة المدعي العام الخاص. تتنازل أنت وUPS عن حق المحاكمة أمام هيئة محلفين. تتنازل أنت وUPS أيضاً عن القدرة على المشاركة في دعوى أو إجراءات تحكيم جماعية أو شاملة أو موحدة أو مشتركة.

#### مكان التحكيم/ عدد المُحكّمين/ تكاليف التحكيم

سُجِرى أي تحكيم في المقاطعة التي تُقيم فيها وسُجِده محكم واحد. يجب أن تُدفع أي رسوم إيداع أو رسوم إدارية مطلوبة منك بموجب قواعد جمعية التحكيم الأمريكية بالقدر الذي لا تتجاوز فيه هذه الرسوم مبلغ الرسوم المطلوبة لبدء إجراء مماثل في محكمة ستكون لها ولاية قضائية بخلاف ذلك بالنسبة إلى جميع الشكاوى غير الجدية، ستدفع UPS مبلغ هذه الرسوم الذي يزيد على هذا المبلغ. سيخصص المُحكّ التكاليف الإدارية ورسوم التحكيم بما يتفق مع القواعد المعمول بها في جمعية التحكيم الأمريكية. ستُخصص أتعاب ومصاريف المحاماة المعقولة أو تُمنح فقط إلى الحد الذي يكون فيه هذا التخصيص أو قرار التحكيم متاحاً بموجب القانون المعمول به.

جميع المسائل متروكة للمُحك لاتخاذ قرار بشأنها، باستثناء المسائل المتعلقة بنطاق شرط التحكيم وتطبيقه وإمكانية تنفيذه، فهي من اختصاص المحكمة. يحكم قانون التحكيم الفيدرالي تفسير هذا الحكم وتنفيذه. يجب أن تظل اتفاقية التحكيم هذه سارية بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

#### قابلية الفصل

بصرف النظر عن أي شيء يتعارض مع قواعد جمعية التحكيم الأمريكية، إذا ما أعتبر أي جزء من شرط التحكيم هذا غير صالح أو غير فعال لأي سبب من الأسباب، فلن يؤثر ذلك في صحة أو قابلية تنفيذ ما تبقى من شرط التحكيم هذا، وتكون للمُحك سلطة تعديل أي أحكام غير صالحة أو غير فعالة لجعلها صالحة وقابلة للتنفيذ.

#### التحكيم المكتبي

بالنسبة إلى جميع المنازعات المتعلقة بمبلغ يقل عن خمسة عشر ألف دولار أمريكي (15000 دولار أمريكي)، يجب على الأطراف تقديم حججهم وأدلتهم إلى المُحكّ كتابةً ويجب أن يصدر المُحكّ قرار التحكيم بناءً على المستندات فقط؛ ولن تُعقد أي جلسة استماع إلا إذا قرر المُحكّ، وفقاً لتقديره، وبناءً على طلب أحد الأطراف، أنه من الضروري طلب جلسة استماع شخصية. بالنسبة إلى النزاع الذي تحكمه قواعد تحكيم المستهلك لجمعية التحكيم الأمريكية (AAA)، والمتعلقة بإصدار قرار تحكيم بتعويض تتراوح قيمته بين خمسة عشر ألف دولار أمريكي (15000 دولار أمريكي) وخمسين ألف دولار أمريكي (50000 دولار أمريكي)، بما في ذلك، يجب على UPS دفع رسوم الإيداع بموجب قواعد جمعية التحكيم الأمريكية، شريطة موافقتك على أن يقدم كل طرف حججه وأدلتهم إلى المُحكّ كتابةً وأن يصدر المُحكّ قرار تحكيم بناءً على المستندات فقط دون عقد جلسة استماع. على الرغم من هذا الحكم، يجوز للأطراف الموافقة على المضي في التحكيم المكتبي في أي وقت.

#### اللجوء إلى محاكم الدعاوى الصغيرة

تحتفظ جميع الأطراف بالحق في طلب إصدار الحكم في إحدى محاكم الولاية ذات الاختصاص المحدود، مثل دعاوى الصغيرة، وقاضي الصلح، ومحكمة الصلح، والمحاكم المماثلة ذات القيود المالية التي تقل عن 30000 دولار على اختصاصاتها في المنازعات المدنية ضمن نطاق اختصاص هذه المحكمة.

#### إقرارات

تقر أنت وUPS وتوافقان على أن كل طرف يتنازل عن الحق في:

- (أ) أن تكون لديه محكمة أمام هيئة المحلفين لحل أي نزاع ضدك أو ضد UPS أو أطراف ثالثة ذات صلة؛
- (ب) أن تكون لديه محكمة، بخلاف محكمة الولاية ذات الاختصاص المحدود على النحو المحدد أعلاه، لتسوية أي نزاع مزعوم ضدك أو ضد UPS أو أطراف ثالثة ذات صلة؛
- (ج) أن تكون لديه مراجعة قضائية لأي قرار أو قرار تحكيم صادر عن مُحكِّم، سواء أكان مؤقتاً أو نهائياً، باستثناء حالات الاستئناف المستندة إلى أسباب إبطال الحكم المحددة صراحةً في القسم 10 من قانون التحكيم الفيدرالي؛
- (د) العمل بصفتك ممثلاً، أو بصفتك المحامي العام الخاص، أو بأي صفة تمثيلية أخرى، والانضمام بصفتك عضواً في فئة، والمشاركة بصفتك عضواً في فئة أو دعوى أو إجراءات تحكيم جماعية أو شاملة أو موحدة مشتركة تُرفع ضدك، وضد UPS وضد الأطراف الثالثة ذات الصلة أو أيًا من ذلك.

#### قرار التحكيم

يجوز للمُحكِّم منح المال أو التعويض المنصف لصالح طرف فردي ممن يسعون إلى الحصول على تعويض بالقدر الضروري فقط لتقديم التعويض الذي تضمنه المطالبة الفردية لهذا الطرف. وبالمثل، فإن قرار التحكيم وأي حكم يؤكد ينطبق فقط على تلك الحالة المحددة؛ ولا يمكن استخدامه في أي حالة أخرى باستثناء إنفاذ القرار نفسه لتقليل وقت التحكيم ونفقاته، لن يقدم المحكم بياناً بأسباب قرار تحكيمه ما لم يطلب أحد الطرفين شرحاً موجزاً للأسباب ما لم تتفق أنت وUPS على خلاف ذلك، لا يجوز للمُحكِّم دمج أكثر من دعاوى شخص واحد، ولا يجوز له بخلاف ذلك رئاسة أي شكل من أشكال التمثيل أو صفات المدعي العام الخاص أو الإجراءات الجماعية.

#### سرية التحكيم

بصرف النظر عن أي شيء يتعارض مع قواعد جمعية التحكيم الأمريكية، تتفق أنت وUPS على أن تقديم مطالبات التحكيم، وإجراءات التحكيم، وأي مستندات تُبدل أو تُقدم في أثناء إجراءات التحكيم، وأي إحاطات أو مستندات أخرى مُعدة للتحكيم، ويجب أن يبقى قرار التحكيم سرّياً تماماً ولا يجوز الإفصاح عنه لأي طرفٍ آخر، إلا بالقدر اللازم لإنفاذ شرط التحكيم هذا أو قرار التحكيم أو الحقوق الأخرى للأطراف، أو وفقاً لما يقتضيه القانون أو أمر المحكمة. لا يمنع شرط السرية هذا جمعية التحكيم الأمريكية من الإبلاغ عن بعض معلومات قضية تحكيم المستهلك وفقاً لما يقتضيه قانون الولاية.